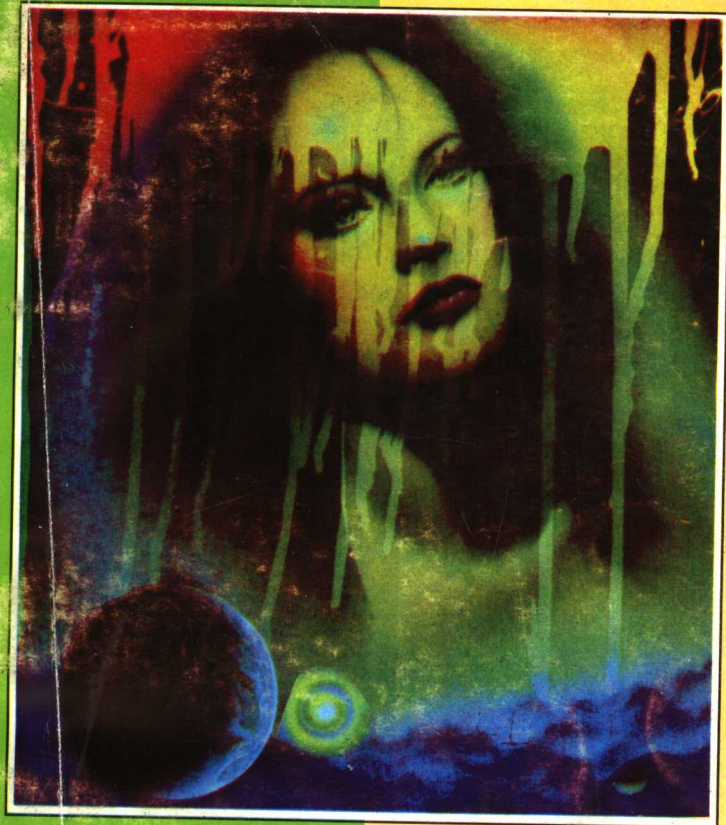




世界科幻小说精品丛书

SHIJIE KEHUAN XIAOSHUO JINGPIN CONGSHU

目标星座



福建少年儿童出版社

世界科幻小说精品丛书

目标星座

[德] K·H·舍尔 著

卫茂平 简 栗 译

福建少年儿童出版社

(闽)新登字 06 号

目 标 星 座

——世界科幻小说精品丛书(第四辑)

[德]K·H·舍尔 著 卫茂平 简栗译

*

福建少年儿童出版社出版发行

(福州得贵巷 59 号)

福建省新华书店经销

福建仙游县印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/36 8.333 印张 2 插页 153 千字

1992 年 2 月第 1 版

1996 年 5 月第 3 次印刷

印数 40351—50430

ISBN 7—5395—0756—X

I·114

定价: 8.20 元

内 容 提 要

本书是德国最富代表性的当代科幻名著系列小说之一。

太阳帝国的“幻想号”宇宙飞船在一次远距离试验航行中，无意中到达了一个蓝色太阳系，他们的贸然降临被蓝色的阿孔人视为粗野和挑衅行为。阿孔人拥有更发达的科学技术，宇宙飞船在这里都已成为淘汰之物。“幻想号”受到了蓝光的攻击，全体人都瘫痪不动，在阿孔人登上飞船前的一刹那，突变体鼠狸古基用远距感应力操纵启动开关，

“幻想号”倏地跃迁离开了这一空间。但是，阿孔人早已作了安排，“幻想号”航行不久，就失去动力，发生爆炸，三百多人仅八十几位生还。他们紧急迫降在一个灰色星球上，没想到这是一个具有生命力的原生质星球，就在被吞噬的危急关头，一艘宇宙走私艇救了他们。不久，一艘阿孔人的飞船侵入太阳系空间，三十分钟后即消失得无影无踪。人们还不知道，整个太阳系都面临着被灭绝的灾难……

前 言

谈起科幻小说，无论在国内或国外，少年朋友们几乎没有不喜爱的。近年国内的影视界等大众传播媒介，甚至玩具公司，都竞相以科学幻想手段来激起少年儿童的兴趣，丰富他们的生活。相比之下，对于外国科幻小说的翻译出版却远远没有那么热火。广大少年朋友在课业负担逐渐减轻的条件下，很想看一些外国科幻小说。正是这种情况促使我们决定翻译介绍一套《世界科幻小说精品丛书》，来适当满足少年读者课余文化生活中的饥渴。

然而，外国科幻小说究竟是一种什么样的作品，对人们起过什么作用，今后可能产生什么影响，无论是青少年朋友还是其家长，都很想了解。

真正的科学幻想小说在世界文学领域里是个新兴的独立文学体裁，并已成为通俗文学中的一个流派。严格地说，它的特点是以人类科学文明为基

础，以带有科学探索精神的幻想故事为内容，其中有典型人物、曲折生动的情节和特定的环境，并且以合乎科学推理的浪漫主义文学手段去描写过去、现在和未来（主要是未来），从而激发人的想象力和求知的热情。作为一种独立文学体裁的科幻小说，至今已有一百七十余年历史。它的孕育和诞生，还有一段萌发时期。有趣的是，最初带有科学幻想性的原始边缘科幻作品，大多是跟科学家的名字连在一起的。伟大的天文学家伽利略和凯普勒早在17世纪写的《星空通报》和《梦》中，就把月球旅行这个带有科幻文学色彩的主题，跟科学探索结合了起来。当然，这还不算现代意义上的科幻小说。不过，它给后世的文学家很大影响和启发。后来许多作家把小说创作建立在科学假想的基础上，摆脱了神话，形成了萌芽期的边缘性科幻小说。从此科学推理的灵魂和大胆幻想的精神便越来越普遍地为人们所接受，最后终于植入了科幻小说萌芽的土壤。

历史跨入19世纪以后，英、美、德、法等国先后完成了工业革命，资本主义在西方世界逐渐占据了统治地位。科学技术的演变，使科学进一步分化；资本主义的发展，加深了社会矛盾和冲突。因此，以科学眼光来观察世界就更加变得理所当然。原来并不十分自觉地以科学幻想手法创作出来的边

缘科幻小说，便逐渐变成比较自觉地以科学幻想为独立体裁的作品，于是真正的科学幻想小说流派便形成了。为早期经典科幻小说作出重大贡献的，大多是文学史上享有盛名的严肃作家。例如，英国的玛丽·雪莱和乔治·威尔斯，以及法国的儒勒·凡尔纳。

玛丽·雪莱的《弗兰肯斯坦》（又译《科学怪人》）已被公认为世界第一部科幻小说。它通过一个人类双重性格的形象，触及了人类与科学、科学与社会发展的关系及其后果。法国作家凡尔纳在科学知识的基础上大胆设想，并预言未来。他的作品所作的预言，基本上都被科学的发展所证实。英国作家乔治·威尔斯把科学幻想和推理同社会学结合起来，以科幻小说形式揭露了现实社会中的矛盾和冲突。他们都成功地以科学幻想小说为我们描绘了一幅幅逼真的图画，把疑问、预见以及隐约可见的、好或坏的后果推到社会面前，让人们去欣赏、鉴别与思考。

概括说来，科幻小说自形成独立文学流派时起，不是侧重于自然科学主题，即西方科幻界所说的硬科幻，便是侧重于社会科学主题，即西方科幻界所说的软科幻，或者二者相互交织。经过20世纪20至40年代现代科幻小说复苏的“黄金时代”和当代“战后觉醒时期”，乃至六七十年代新浪潮运动

后的“繁荣时期”，正统的严肃科幻始终保持着这一特征，其影响所及不仅渗入了其他文学流派，吸引了严肃主题作家的注意，而且引起了科学界和教育界的巨大反响。不少举世闻名的高雅文学作家，如马克·吐温、詹姆斯·希尔顿、乔治·奥威尔以及冯尼格特等，都曾以科幻手法写出了寓意深刻的传世之作。不少发达国家已在中学和大学阶段将科学幻想列入教育计划，力求尽量去激发青少年的想象力和求知的热情，尽可能地引导他们去创造美感，引导他们去追求真与善，去探索和建设理想的未来，同时提醒人们对假、丑、恶有所警惕。这也正是科幻小说得以源远流长、绵延不绝并始终吸引人的原因。

不过，鉴于外国科幻小说的翻译在我国已有几十年的历史，古典边缘科幻和近代科幻代表作已基本上有所介绍，我们决定侧重于翻译介绍现代和当代英、美、德、日和苏联等国的科幻小说。主要选编“人类进化及变异”、“宇宙太空和异星生物探索”、“时空转换和奇异世界探险”、“生态平衡破坏引发灾难”、“科学实践与未来社会”，以及“幽默讽刺、隐恶扬善”等题材的优秀作品。

然而，应该说明，科学幻想小说毕竟只是一种浪漫主义的文学形式，而不是科学发展远景的蓝图或实验报告。科学幻想小说的内涵，即使有某些似

乎可信的科学假设，也总是带有模糊的超前想象性质，甚至有悖于纯科学的原则。我们只希望这套丛书不仅能够有助于读者了解什么是外国科幻小说，而且能够极大地丰富青少年朋友们的想象力，激发起积极的科学探索精神。

最后还应该说明，为了编辑出版这套丛书，福建少年儿童出版社的编辑，在整套丛书的规划、题材和篇目的选定以及译稿的审决处理方面，给予了不少指导和帮助。作为主编和译者，特在此表示由衷的感谢。

我们同时殷切地期望，广大少年读者关心这套丛书，随时提出宝贵的意见和建议，以便今后我们翻译和编选每一辑丛书时集思广益，把《世界科幻小说精品丛书》编得更好。

主 编

1992年1月于上海

目 录

一、序曲——月亮间谍之死·····	(1)
二、登上“幻想号”重巡洋舰·····	(8)
三、启航前的激动与不安·····	(25)
四、进入卡路普场·····	(43)
五、与一个太阳的相撞·····	(55)
六、冲出一颗新星的包围·····	(62)
七、突入蓝色系统·····	(74)
八、陌生月亮上的重大发现·····	(90)
九、逃出绿色死亡之光·····	(104)
十、走私飞船“壁虎号”的冒险·····	(122)
十一、“幻想号”太空爆炸·····	(130)
十二、救援行动·····	(150)
十三、与原生质恶魔的殊死搏斗·····	(166)
十四、获救——走私船长与帝国统帅·····	(175)
十五、截获陌生飞船·····	(197)
十六、阿孔人的入侵·····	(211)

十七、甲烷行星上的“布谷鸟蛋”	(221)
十八、死亡瘟疫的袭击	(241)
十九、一个间谍的重大发现	(264)
二十、捣毁魔穴的战斗	(268)
二十一、尾声——胜利	(289)

一、序曲——月亮间谍之死

“如果我处于您的地位，我不会这么做！”

阿尔佛·扎尔图斯愕然呆住了。他的手中抓着一副全口托牙，像是握着一件可怕的武器。

“请转回身，举起手来，放下牙齿。”那个同样的、听上去不露声色的声音命令着。正是这个声音让扎尔图斯大惊失色。

他仔细倾听，试图弄清说话人的位置。

紧靠扎尔图斯身前，全自动的XVⅡ装配站那宽大的传送带嗡嗡作响，滑过那光洁如镜的滚轮。传送带上是一种遥控武器的可摇镜臂，这是LA—185—格左三号秘密装备系列的一种设备。这是为大地级重巡洋舰的外部旋环顶定制的。

设计的奇特之处是新式的轻便滑动轴承。它可以彻底解决真空中常会出现的润滑问题。

阿尔佛·扎尔图斯慌忙四顾，可是不见一人。狭长的走道没有藏身之处。只有在那传送装置坚实

的支架后面，似乎有可能藏下一人。

扎尔图斯本能地采取了行动。他飞快地把上半口托牙塞入嘴中。匆忙中显微照相机机身错位，顿时感到一阵压痛。

扎尔图斯绝望地用舌头动作起来，直到那掏空的吸板滑入他上腭中特别的线槽，并固定住。压迫感消失了。

他松了一口气。这个小个子男人无意识地、不安地微笑着站起身来，慢慢举起双手。

“很好，”有人讥讽地说，“竟这么能干。您应该到马戏团去表演。”

扎尔图斯知道，如果在自动流水线的这个区域被抓，他就完了。在过去的57年间，这个地球的月亮面貌已大大改变。准确地说，它已经完全变样了。

仔细观察，这颗地球卫星已经根据阿尔孔人的范例，成了一个独一无二的、互相联接的太空船坞。这个人类最伟大的建筑事业在数月前竣工。从这以后，月球上启动了仅由少量控制中心掌握的装配线。

扎尔图斯相信，他被一个电视摄像机发现了。如果是这样，人们不太可能发现，他在自己的托牙中藏了什么。不过，没有看到什么地方有电视摄像机。别人怎么会对他的举动如此清楚呢？

他再次环顾四周，想着自己的任务，想着他手表底部的微型照相机，还想到月球的安全部门。这是太阳帝国国防部的一个附属部门。

如果他带着照相机和胶卷被捕，那么，他作为自动控制流水线计划工程师的生涯也就结束了。然后接踵而来的威胁便是审讯、法律程序、降职和惩罚。

想到军事法庭——因为他处于军事法规制约下——扎尔图斯失去了理智。他再次察看四周，没有注意警告声。

他几乎是令人窒息地大叫一声，奋力跳上传送带。他马上跌倒了，被高速带入岩石中那狭窄的通道。

后面是136号装配车间。来自各方面的零部件在这里被组装成一个大部件。

“您疯了吗？！”他听见陌生人的声音，“快跳下——您快跳下！生命危险！当心，快跳！”

扎尔图斯违心地笑着。他用指甲抠住塑料传送带那可以抓住的凹槽，用压抑的痛苦呻吟来抵抗传送带的震动，一边还努力思考着怎样从136号车间脱身。

陌生人一直在叫喊，但话已听不清了。

阿尔弗·扎尔图斯刚刚想到，必须以某种方式毁去那些表明他有罪的东西时，便被一个自动控制

的旋转装置的钢爪抓住，提离了传送带。

扎尔图斯大声呼叫，惶恐万分。他突然明白，陌生人的警报并非是花招。

这个小个子男人被拖过岩洞、拽入空中。他仅幻影般地看到表面绝缘层喷涂机那张开的大口。一些较大的半成品在里面被涂以防酸防热涂层。

在钢铁大门后是炽燃的熊熊烈火。液体热塑性塑料在1256度的高温下通过许多高压喷嘴四处喷射。

机器人手臂是无情的。它不能分辨无生命的物体和有生命的躯体。

希尔德伦上校是月球安全部 F—81 处的负责人。他把计划工程师阿尔弗·扎尔图斯的卷宗放到一旁。扎尔图斯2062年6月22日生于爱达荷州的洛曼。

他目光阴沉地上下打量站在他写字台前的下士。当目光落在这个卫兵敞开的腰带皮套中那柄休克枪时，他的眉头皱得更紧了。他伸出食指，点了点那辐射枪。

希尔德伦的声音听上去非常严厉：“这个——这是什么？您采取了什么措施？我们难道给了您一个老鼠夹子或其他什么吗？您为什么不用休克枪把他击昏呢？他难道不就在您眼前？难道不是吗？”

年轻下士脸色苍白，直挺挺地站在上司面前。在场的F—81处军官们一言不发。情况根本不像希尔德伦看上去那么清楚。

“是的，长官，是的。”安全部的这个士兵结结巴巴地说，“我打开了跟踪屏蔽，扎尔图斯看不见我。工作守则规定，不到万不得已，禁止使用休克辐射枪。我当时觉得还不必要使用武器。密探矮小瘦弱，我不费吹灰之力就能将他制服。我为什么要击伤这个男人呢？”

希尔德伦站起身。写字椅哗啦一声滑到后面。这个指挥官倒背着双手走到自动饮料机前。“啊，您不想击伤他！您就这样把他送向了死神，不是吗？”

“长官，我没料到他会跳起来。事情发生得太快了。当扎尔图斯躺到流水线上时，我就不再打算开枪了。”

“为什么？”

“因为传送装置比我跑得快，先生。如果我把这个技术人员麻醉了，他就不能在最后关头跳下。这是他最后的机会。我对他喊叫，在墙洞后是分离机。他不听我的。我能怎么办呢，先生？”

希尔德伦上校转回身。“您能证明自己，在他身后发出了警告？”

守卫部队的这个下士四下观望，寻求帮助。一

个监视部队的少尉插话道：“录音记录在这里，长官。当下士罗迪齐恩用头盔报话机发出警报后，我们打开了电视监视系统。他确实叫了，声音很响。”

希尔德伦无言地踱回办公桌。他把杯子重重放下，饮料溅了出来。“您走运了，罗迪齐恩。您为什么只想到，独自一人跟着密探进入传动区域？”

“我观察扎尔图斯已经有一段时间了，长官。我想当场抓住他，所以我在偏导场的掩护下跟踪他。他又用那手表照相机拍照。我紧紧站在他身后耐心等待。然后他取出微型胶卷，拿下托牙，把这极小的胶卷藏入假牙腭托的一个恰好合适的洞里。这时我对他开口了。他惊呆了，此外表现得束手无策。我根本没想到他会跳上传送带。我没能抓住他。”

希尔德伦朝他部门的军官们望去。罗迪齐恩下士等着，连大气也不敢出一声。

“好吧，您把自己的陈述纪录下来。您暂时离职休假。我必须把这件事报告给国防部长，您明白吗？”

罗迪齐恩无把握地点点头。一会儿他离开了指挥官办公室，在前厅找了一个座位，精疲力尽地坐倒在上面。

他徒然地试着把那个可怕的景象从脑海中排除出去。小个子男人那扭曲的脸一直还浮现在他眼前。